

Каріна Сагратова
Національний авіаційний університет
м. Київ

ВИКОРИСТАННЯ ІНТЕРЕСУ СТУДЕНТІВ ДО МУЗИКИ ЗАДЛЯ МОТИВАЦІЇ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Музика завжди з нами. Жодна подія не обходиться без музики. Це частина нашого життя, яку ми з легкістю зараз можемо запрограмувати у своїх плейерах. Молодь, зокрема, слухає музику постійно і те, що вони слухають відображає їхню особистість. Є великий сенс у тому, щоб використовувати інтерес студентів до музики за для мотивації вивчення іноземної мови.

Музика і відчуття

Якщо ви і не є дуже обізнаною у музиці людиною, є ряд методів здатних запровадити музичні та пісенні вправи у ваш клас іноземної мови. Деякі з них навіть не потребують технологічної підтримки. Те, про що йдеться далі, можливо заохотить викладачів іноземної мови спробувати нові методи у навчанні. Ця доповідь присвячена використанню музики для викладання будь-якої іноземної мови з розглядом веб-ресурсів для втілення цих ідей.

100 років тому французький вчений П'єр Пол Брока (1824–1880) визначив у лівій фронтальній півкулі мозку область, в якій обробляється синтаксис мови. А століттям пізніше за допомогою магнітної енцефалограми, дослідники виявили, що музичний синтаксис був оброблений тою самою областю, названою областю Брока. Таким чином дослідники виявили, що область Брока реагує однаково на дисонацію музики та неграматичні речення. Цей висновок підказав тісний зв'язок між схемою діяльністю, знайдену як у музиці так і в мові.

Порівняно нещодавні дослідження виявили, що реєструються емоційні реакції на звуки музики у лімбічній системі людини-одній з найдавніших областей мозку з еволюційної точки зору (Морено 2008). «Музика швидкого темпу здебільшого... створює фізичні зміни пов'язані зі щастям слухачів» - виявив дослідник університету

Корнел (Leutwyler 2001, 2). Ми чітко бачимо, що експерименти з музикою розповсюджуються на багато областей мозку, не тільки на одну чи дві.

Музика та навчання

Музика та пісня виховують зростання мови. Для немовлят музика та мова настільки взаємопов'язані, що "усвідомлення музики є критично важливим для розвитку мови дитини і навіть допомагає закріпити зв'язок між немовлям та матір'ю" (Deutsch 2010, 37). Дослідження в лабораторії навчання немовлят в Університеті Вісконсіна свідчать про те, що "немовлята навчаються швидше зі співаної мови, ніж з розмовної мови" (McGowan 2008). Крім того, ми знаємо, що перебільшені голосові перегини, відомі як "мотереца", музичний, співочий спосіб говоріння, що використовується матерями у всіх культурах, допомагають дітям переходити на розуміння мови. Як пояснює Діана Дойч, "межа між мовою та піснею може бути дуже крихкою" (Deutsch 2010, 37).

Автори однієї глави (Posner et al. 2008) об'єднали свої результати в рамки, які можуть пояснити взаємозв'язок мистецтва та інтелекту. Простіше кажучи, процес починається з цікавості, яка пронизана переживанням форми мистецтва; ця цікавість створює мотивацію та інтерес і призводить до посиленої уваги, і коли ми перебуваємо в настороженому стані підвищеної уваги, виникає нове навчання (Posner et al. 2008 р.). Оскільки музика є спонукальною, вона дозволяє розуму «трювати увагу» і приводить у рух ці процеси навчання.

Для вчителів це означає, що посилення уваги в наших класах за допомогою музики може створити атмосферу, сприятливішу для навчання.

Музика та вивчення іноземної мови

Музика пропонує особливі переваги для тих, хто вивчає нову мову. Як ви, напевно, знаєте з власного вивчення англійської мови чи інших мов, прослуховування пісень та співів - це природний і приємний спосіб практикувати нові звуки, слова та фрази. Насправді, вивчення пісні чи музичного інструменту багато в чому аналогічно вивченню мови. Нам потрібно створити та використовувати набір певних звуків, вивчати нові приклади та правила, а також опанувати «синтаксис» пісень та композицій. Як музиканти стають більш досвідченими, вони - як і у вивченні мови -

роблять все щоб ближче наблизитися до цільових звуків, поки не досягнуть рівня легкості та насолоди, або « вільного володіння ».

Деякі форми музики, такі як естрадні пісні, особливо добре працюють для навчання учнів англійської мови (ELLs). Тім Мерфі у своїй книзі дослідив, чому естрадні пісні виявляються настільки ефективними у навчанні англійської мови ELL (Murphey 1990). Він виявив, що естрадні пісні мають чарівне поєднання високочастотних слів, які часто повторюються та використовуються першою та другою людиною. В результаті слухачі почуваються особисто та емоційно залученими у пісню (Murphey 1990).

Дослідники з лабораторії нейрології в Північно-Західному університеті штату Іллінойс зробили ще одне важливе відкриття. Після порівняння двох груп студентів з низьким рівнем доходу - тієї, яка пройшла музичну підготовку, і тієї, яка займалася фітнес підготовкою - дослідники виявили, що студенти, які пройшли групові уроки музики, досягли значних вдосконалень у «кодуванні мови» або вилученні мови з шуму (Tierney et al. 2013, 1).

У дорослих людей виникають труднощі з промовою у шумі, на вечірках та галасливих ресторанах, та ж лабораторія Північно-Західного університету встановила, що старші дорослі люди, які мають музичний досвід, краще справляються із цим завданням. Слух мови в шумі особливо важливий для тих, хто вивчає нову мову. Дослідники Майо, Флорентія та Буус (1997) з'ясували, що витягнути мовлення нової мови із шуму легше для ранніх білінгвалів і складніше для пізніх білінгвалів, оскільки "слухачі, які вивчають другу мову після раннього дитинства, ймовірно, мають труднощі з дискримінацією деяких фонем своєї другої мови, особливо коли слухова система оповита шумом»(692).

Ми знаємо, що послаблені контекстом повідомлення в L2, такі, як у незнайомих комунікативних ситуаціях, особливо важко розшифрувати (Cummins 1981). Недарма один з основних методів вивчення мови останньої половини ХХ століття, аудіомовний метод, використовував мовну лабораторію із навушниками, яка блокувала всі звуки, крім мови.

З цих причин ми можемо бачити, що музика є важливим ресурсом для тих, хто вивчає чи засвоює мову.

Навчання мови через музику у цифровому світі

Безперечною перевагою цифрової революції є наш більший доступ до музики не тільки музики з нашої культури, але й музики з усього світу. Ми можемо бачити виступи на YouTube, навіть якщо виконавців більше немає з нами. Ми можемо знаходити тексти пісень. Ми можемо публікувати та ділитися власними музичними творами через наші смартфони та навіть виконувати їх у прямому ефірі через Facebook! І ми можемо легко дізнаватися про нових виконавців та нову музику та насолоджуватися нею зсередини та ззовні власної культури. Це рай любителів музики - і більшість з нас є любителями музики.

Далі три простих ідей уроку щодо використання музики для навчання мови. Кожна з них включає в себе слухання, говоріння, читання та письмо. Хоча методи можна вдосконалити за допомогою цифрових технологій, жодна з них не залежить від цього. Можна визначити одну базову діяльність для кожної з трьох ідей уроків, а також декількома способами розширити чи змінити цю діяльність. Нижче наведено короткий список веб-сайтів, які допоможуть створити уроки, які містять музику для використання у класі.

Ідея перша. Створення і розповсюдження плей листа.

Студенти вже створюють у своїх телефонах списки улюблених mp3-треків та слухають їх виконуючи щоденні заняття. Як відомо, вони мають різні плейлисти для різних видів діяльності: один для навчання, інший для відпочинку після довгого дня та інший для тренування. Наші студенти вже роблять це рутинно. Однак, є ідея як можна використовувати їхні плейлисти у класі.

Завдання: Саундтрек мого життя (Laro 2016): Цей план уроків був створений Недімом Лапо, викладачем англійської мови середньої школи, кандидатом ESL.

Виконання

На уроці учні створюють плейлист з шести пісень, що представляють різний час їхнього життя. З цього плейлиста вони вибирають одну з пісень, пишуть текст пісні, анують та аналізують їх, друкують копію та діляться нею з класом. На додаток до однієї пісні, студент ділиться всіма піснями у плейлисті та розповідає про те, чому він чи вона обрав їх. Також, коли студенти готуються представити пісню та плейлист, вони розробляють обкладинку CD та записують примітки на вкладиші про їх вибір.

Ця діяльність поєднує п'ять областей читання, письма, аудіювання, говоріння та комунікативної компетенції (Лемс, Міллер та Соро 2017), пов'язуючи вміст із власним життям студента.

Варіації

- Можна дозволити "мікст-стрічку" або "замішування" улюблених мелодій учнів, а не вимагати від них складання повноцінних пісень. Оскільки в наші дні існує стільки складених музичних продуктів, створених за допомогою вибірки, такий підхід може навіть відповідати інтересам ваших учнів краще, ніж включати повні пісні. Необхідно переконатися у наявності тексту до цих уривків.

- Інший варіант - це вести урок за власним саундтреком, якщо він не надто особистий. Студенти люблять знати про музичні пристрасті їхнього викладача, освіту, сімейний досвід тощо. Для багатьох з нас такий саундтрек може включати наші університетські пригоди. У вас є спеціальна пісня, яка нагадує про ваші дні коледжу? Поділіться ним зі своїми учнями.

- Зараз багато студентів мають змогу створювати власні музичні відеоролики чи саундтреки, використовуючи зображення; якщо ваш клас має таку технічну обізнаність, і багато хто, використайте цю можливість.

Ідея друга. Використання караоке.

Студенти обожають караоке поза навчанням - чому б не влаштувати це у класі? На YouTube тисячі іноземних треків і їх можна програти у класі на будь-якому пристрої через інтернет на колонках, а текст пісні можна відображати на проекторі або інтерактивній дошці.

Завдання: «Бітлз» Караоке (Dalton and Lewes 2015)

«Бітлз» - одна з найбільш витривалих музичних груп. Це пов'язано з кількома вражаючими особливостями музики групи:

1. Каталог пісень "Бітлз" великий та має музичні жанри та аранжування у багатьох стилях
2. Пісні Бітлз зазвичай мають виразний текст з чіткою вимовою одного або чотирьох виконавців у гармонії.
3. Пісні мають простий, цупкий текст і зазвичай повторюваний приспів, даючи більше можливостей для практики.
4. Багато пісень про вічне – самотність, кохання, ностальгію, буденні проблеми або сподівання на мир.

5. Нарешті пісні Бітлз – це «занози», які надовго застряють в наших головах надовго!

Інтернет-опитування понад 500 викладачів ESL виявило, що пісні Beatles використовували приголомшливі 40 відсотків викладачів (Martin 2013). Пісні забезпечують природне повторення, яке не викликає відчуття «зубрежки» але може виконувати ту ж функцію.

Вибір пісні

Ви можете визначитися з піснюю, яка збігається з темою вашого юніту, читанням або граматичною темою. Однак не бійтеся виходити за межі своїх цільових граматичних задач. Музика є чудовий природний вступ до нових граматичних форм, багато в чому нагадуючи наше легке засвоєння першої мови.

Після прийняття рішення про пісню

Коли ви зупинилися на своїх піснях і знайшли можливі посилання на караоке, вам все одно потрібно виконати такі дії:

1. Закладка на сайт. Веб-сайти фан-музики можуть зникнути або перейти на нові URL-адреси. Вибравши свій веб-сайт, періодично перевіряйте, чи він ще існує.

2. Перевірте потенційність караоке, прочитавши та заспівавши пісню в цілому. Рядки мають відповідати музичним тактам.

3. Уникайте завантаження файлу. Це порушує авторські права. Крім того, музика та відеозаписи, які можна завантажити, є основним засобом зловмисного програмного забезпечення. Остерігайтеся пропозицій "безкоштовної музики".

4. Наразі отримавши хорошу пісню з караоке, роздайте слова. Нехай студенти беруть тексти пісень додому та читають їх чи виконують поза класом. Важлива якісна копія текстів.

5. Коли студенти збираються вивчити нову пісню через караоке, переконайтеся, що грає "не-караоке" версія пісні та будьте впевнені, що вони можуть слідувати мелодії.

Варіації

• Розбити клас на менші групи, щоб виконати різні частини пісні. Наприклад, група А може співати перший куплет, група В може співати другий куплет тощо, при цьому всі з'єднуються на приспів.

• Можна використовувати ехо-доріжки. Деякі музичні відеозаписи підтримують голос співачки на треку, але мають місце і для інших, щоб співати хором. Ці відео можуть забезпечити корисні

та приємні музичні враження для студентів, особливо з нижчим рівнем володіння.

- Попросити учнів знайти власні караоке. Дозволити своїм учням взяти на себе керівництво.

Ідея три. Звіт про обраного музиканта

У цьому проекті, орієнтованому на учнів, студенти практикують академічні навички, необхідні для проведення досліджень, та проводять презентацію своїм одногрупникам на основі теми, що викликає великий інтерес. Студенти практикують свої усні навички, а також свої організаційні вміння. Оскільки в Інтернеті є багато артефактів живих музичних виступів, студенти можуть знайти кліпи улюблених виконавців на концерті, у студії чи на інтерв'ю.

Завдання: Портрет музиканта

Студенти обирають музиканта, про якого хочуть дізнатися більше та представити у презентації. Проект ґрунтується на академічних навичках синтезування матеріалів з кількох джерел, порівняння та протиставлення, а також висновків. Аспект вибору студента - і той факт, що загальною темою є музика - зменшує тривожність.

Хоча вибір виконавця є їхнім, слід встановити параметри. Наприклад, можна вказати, що вони повинні дати дві біографічні довідки, два музикальних ревію та три відео виступу музиканта.

Також слід вказати обмеження на 10–15 хвилин, з яких не більше п'яти можна витратити на перегляд музичного відео разом. Час можна змінювати залежно від рівня володіння мовою та кількості студентів.

Необхідно визначитися з технологією презентації відповідно до місцевого доступу та знань учнів. Вони можуть просто програвати аудіофайл з диска або телефону або в будь-якій іншій формі.

Коли студенти представляють свого вибраного музиканта, важливо дати іншим учням у класі щось робити. Можна дати заповнити «Форму зворотного зв'язку», студент може відповісти на питання щодо презентації (що сподобалося, що дізнався тощо) і зібрати їх у кінці кожної з презентацій. Після перевірки, передати ведучому для отримання відгуків від однолітків.

Варіації

- Якщо у студентів обмежений доступ до технологій, вони можуть знайти фото своєї улюбленої групи чи музиканта і показати їх як слайд-шоу, тоді як грає короткий уривок музики.

- Студенти можуть обрати музичний твір, а не музиканта чи композитора.

Музикальні веб-сайти

Декілька веб-сайтів, популярних серед викладачів ESL, які допомагають використовувати музику в класі:

1. Дитяча музична мережа (<https://childrensmusic.org/>) невелика, некомерційна організація. На вкладці під назвою «Бібліотека пісень» на даний момент є три безкоштовні завантажувані пісенники з цінною колекцією мультикультурних пісень, пісень миру та екологічні пісні. Кожна пісня має аудіофайл, тому слухачі можуть слухати та вивчати пісню.

2. Ларрі Ферлаццо, напевно, самий продуктивний вчитель ESL у англomовному світі. На його сайті в блозі є тисячі посилань та оглядів, а його веб-сайт, орієнтований на викладання англійською мовою (<http://larryferlazzo.edublogs.org/larry-ferlazzos-english-website/>) сортується добре та оновлюється щодня. Ферлаццо публікує "веб-сайт дня", і багато вибраних веб-сайтів містять музику та / або культуру; він збирає кращі веб-сайти про мистецтво та музику кожного календарного року. Кожен сайт, який він висвітлює, містить короткий опис та коментар, тож ви добре вказуєте, що він пропонує.

3. Кафе ESL Дейва (<http://www.eslcafe.com/idea/index.cgi?Display:913437837-1091.txt>) має колекцію поданих користувачем планів уроків на основі пісні. Ви можете побачити, які вчителі по всьому світу використовують їх у різних навчальних середовищах та на багато тем. Усі уроки безкоштовні, і не потрібно реєструватися, щоб користатися.

4. Американський англійський веб-сайт Державного департаменту США має спеціально присвячену пісням та іграм для вчителів, які можна завантажувати: <https://americanenglish.state.gov/culture-music-and-game-resources>. Пісні представлені із записами, планами уроків, текстами пісень, плакатами, картами тощо.

5. У газеті Guardian, що друкується в Лондоні, є безкоштовна послуга викладацьких ресурсів. З вільним доступом можна

завантажувати плани уроків, включаючи різноманітні матеріали, орієнтовані на музику. Як приклад, ось зібрання навчальних ресурсів про музиканта Девіда Bowie: <https://www.theguardian.com/teacher-network/2016/jan/13/teaching-about-david-bowie-links-lessons-and-inspiration>.

6. Lyricstraining.com - це, мабуть, найкращий сайт музики та пісень на сьогоднішній день, на якому представлені тисячі музичних відеороликів, що супроводжуються закритими версіями текстів. Учні можуть вибрати один із чотирьох рівнів, щоб набрати пропущені слова під час відтворення пісень; вони також можуть "конкурувати" з іншими, слухаючи ту саму пісню. Повні тексти пісень можна завантажити, а сайт пропонує пісні на кількох мовах. Користувачам не потрібен обліковий запис, оскільки сайт підтримується рекламодавцями.

ЛІТЕРАТУРА

1. Cole, K. 2011. Brain-based-research music advocacy.
2. *Music Educators Journal* 98 (1): 26–29. Cummins, J. 1981. The role of primary language development in promoting educational success for language minority students. In *Schooling and language minority students: A theoretical framework*, ed. Office of Bilingual Bicultural Education, California State Department of Education, 3–49. Los Angeles: Evaluation, Dissemination and Assessment Center, California State University.
3. Dalton, C., and O. Lewes. 2015. Utilizing karaoke in the ESL classroom: The Beatles. *English in Texas* 45 (1): 32–36.
4. Deutsch, D. 2010. Speaking in tones. *Scientific American Mind* 21 (3): 36–43.
5. Ho, P., J. C. I. Tsao, L. Bloch, and L. K. Zeltzer. 2011. The impact of group drumming on social-emotional behavior in low-income children. *Evidence-Based Complementary and Alternative Medicine* 2011: 1–14.
6. Lapo, N. 2016. SIOP Lesson Plan Template #2: Soundtrack to my life. Unpublished academic assignment for CIL505, ESL Methods. Chicago, IL: National Louis University.
7. Lems, K., L. D. Miller, and T. M. Soro. 2017. *Building literacy with English language learners: Insights from linguistics*. 2nd ed. New York: Guilford Press.

8. Leutwyler, K. 2001. Exploring the musical brain. *Scientific American*, January 23, 2–4. <http://www.scientificamerican.com/article/exploring-the-musical-bra/>
9. Maess, B., S. Koelsch, T. Gunter, and A. Friederici. 2001. Musical syntax is processed in Broca's area: An MEG study. *Nature Neuroscience* 4 (5): 540–545. Martin. 2013. How to teach English infographic. *KBlog*. <https://www.kaplaninternational.com/blog/how-to-teach-english-kaplan-infographic>
10. Mayo, L. H., M. Florentine, and S. Buus. 1997. Age of second-language acquisition and perception of speech in noise. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research* 40 (3): 686–693.
11. McGowan, K. 2008. Music, memory, and learning. Meeting report from the Neurosciences and Music III—Disorders and Plasticity conference at McGill University, Montreal, Quebec, June 25–28. <https://www.nyas.org/ebriefings/songs-of-experience/>
12. Moreno, S. 2009. Can music influence language and cognition? *Contemporary Music Review* 28 (3): 329–345.
12. Murphey, T. 1990. *Song and music in language learning: An analysis of pop song lyrics and the use of song and music in teaching English to speakers of other languages*. New York: Peter Lang.
13. Posner, M., M. K. Rothbart, B. E. Sheese, and J. Kieras. 2008. How arts training influences cognition. *Arts and Cognition Monograph*, 1–10. New York: Dana Foundation. Tierney A., J. Krizman, E. Skoe, K. Johnston, and N. Kraus. 2013.
14. High school music classes enhance the neural processing of speech. *Frontiers in Psychology* 4: 1–7. Weissman, M. J. 2005. Sing about Martin. YouTube video. <https://www.youtube.com/watch?v=dF3-hPT3PDI>
15. Kristin Lems, Leah D. Miller, Tenena M. Soro. 2017. *Building Literacy with English Language Learners, Second Edition: Insights from Linguistics*. Guilford Publications